

Buletin IPEMIJ

We're looking for awesome people to work smart and sincere
- Kerja Cerdas Kerja Ikhlas -

Email: ipemijapan@gmail.com
<https://www.ipemij.com/>



Musim Panas di Jepang ・ 日本の夏



Musim panas adalah musim yang paling dinantikan oleh semua orang di Jepang, kenapa? Karena ada liburan panjang bagi anak sekolah sekitar 1 bulan lebih, biasanya dimulai dari akhir bulan Juli sampai dengan awal bulan September. Liburan *obon* juga diberikan kepada para pekerja selama satu minggu. Pada saat itulah banyak pemandangan "mudik" bisa disaksikan, hampir mirip dengan moment lebaran di Indonesia.

Asal usul tradisi *Obon* tidak diketahui secara pasti. Tradisi memperingati arwah leluhur di musim panas ini konon sudah ada di Jepang sejak abad ke 7. Biasanya *Obon* dimulai tanggal 13-16 Agustus, sedangkan ada juga pada bulan Juli seperti di Tokyo. *Obon* merupakan bentuk singkat dari istilah agama Budha (盂蘭盆 → "*Urabon*") yang hanya diambil aksara kanji yg terakhir saja "*bon*" (artinya: baki/nampun) dan ditambah awalan honorific huruf "O". Pada mulanya *Obon* mempunyai arti, yaitu: meletakkan sesaji berisi barang-barang persembahan untuk para arwah. Menurut kepercayaan orang-orang Jepang bahwa saat itu arwah-arwah leluhur sedang turun ke bumi menemui keluarganya. Biasanya kegiatan yang dilakukan adalah berdoa bersama atau berziarah ke makam.

Untuk mengisi waktu liburan dimusim panas ini banyak sekali tempat-tempat hiburan yang bisa dinikmati, kita bisa pergi ke pantai, mendaki gunung, menikmati *barbeque*, melihat *hanabi*, menonton festival musim panas/*bon odori* diberbagai daerah, pergi ke taman atau hanya bersantai dengan keluarga dirumah.

Karena suhu udara dimusim panas bisa mencapai 35°C bahkan lebih, oleh karena itu jangan lupa menjaga ion tubuh agar tidak dehidrasi. Dalam situasi pandemi corona seperti sekarang ini, kita harus lebih cermat dan berhati2 dalam memilih tempat lokasi wisata, mari tetap disiplin menerapkan dan saling mengingatkan protokol kesehatan. Selamat menikmati liburan musim panas !! (Wiwied Kuno)

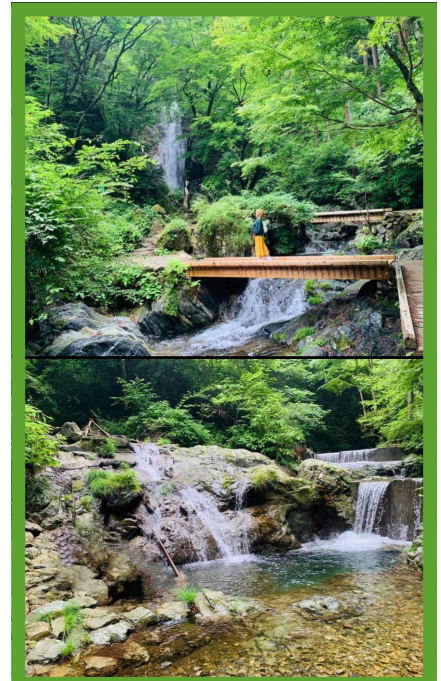
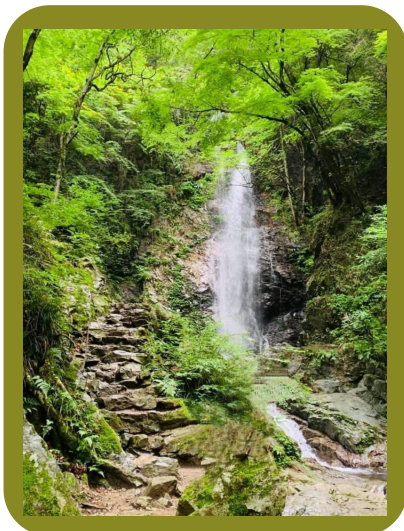


Foto Pribadi. Lokasi: Hossawa no Taki



場所：東京都「払沢の滝」

夏は、日本の誰もが一番楽しみにしている季節ですが、なぜでしょう？子供たちにとっては通常、7月下旬から9月初旬にかけて1ヶ月以上の長い夏休みがあるからです。働く者も1週間お盆休みが得られます。この時がまさしく「帰省」シーン、インドネシアのイードにも似た光景が多々見られるのです。

お盆の起源は定かではありませんが、7世紀以降、夏に祖先を弔う風習があったようです。普通8月13-16日(旧盆)ですが、東京のように、7月(新盆)に行く所もあります。お盆は、仏教用語の盂蘭盆を短くしたもので、末語の盆の字を取り、丁寧語の「お」を付けただけです。お盆には、祖先を祀る供物を置くという意味合いがあります。日本人は、お盆は祖先が家族に会いにこの世に戻ってくると信じているのです。供養し、お墓参りするのが一般的です。

夏を満喫する行事には色々なものがあります。ビーチや山へ出かける、バーベキューを楽しむ、花火大会を見に行く、地方の夏祭りを見たり、盆踊りをする、公園を散歩する、家で家族とゆったり過ごす等…

夏は気温が35°C以上になることがあるので、脱水症状にならないよう、体に注意してください。このようなコロナ禍にあって、私たちは観光地を選ぶにもより注意を払う必要があります。感染対策をしっかりと取り、互いに健康予防策を徹底して過ごしましょう。よい夏休みを！！(翻訳：武田ウミ、赤松由紀子)



First Anniversary IPEMI PPLN Japan – 20 June 2021

Maruku Osamaru, yang artinya berkumpul bersama dalam satu lingkaran dalam acara *First Anniversary* IPEMI PPLN Japan, diisi sekaligus untuk revisi pelantikan pengurus yang diadakan di gedung Funabori Hall pada tanggal 20 Juni 2021 ini banyak menarik perhatian para sahabat Indonesia maupun Jepang.

Dengan kondisi masih diliputi suasana pandemik covid penyelenggaraannya terpaksa dilaksanakan secara hybrid online, dimana kehadiran dilokasi hanya para pengurus yang dilantik, pengisi acara dan undangan khusus untuk ibu Penasehat sekaligus Pembina IPEMI Japan yaitu: ibu Istri Duta besar RI di Jepang, ibu Nuning Akhmadi beserta staffnya. Acara tersebut juga dihadiri oleh anggota IPEMI Japan, para Ketua Perwakilan IPEMI daerah serta para anggota kehormatan melalui virtual zoom. Dengan dimeriahkan oleh hiburan petikan Koto oleh Mrs. Kumi Agatsuma dari kota Sendai, tarian Punjari oleh saudari Riyanti, persembahan lagu Bengawan Solo oleh saudari Yusnani Murakami, piano oleh Tomohiro serta penampilan VGIPEMIJ yaitu Vocal Grup IPEMIJ.

Acara berjalan cukup meriah dan lancar. Diselingi doorprize, ramah tamah dan percobaan permainan Koto serta piano oleh ibu Nuning Akhmadi semakin menambah kehangatan dan keakraban dalam keluarga besar IPEMI Japan itu sendiri. Tayangan video ucapan dari berbagai pihak dan pengenalan usaha para anggota juga menambah semaraknya acara. Dengan adanya acara mengingat kembali kehadiran IPEMI di Japan ini diharapkan dapat direnungkan sebagai pemberi semangat, kemajuan, serta manfaat didalam menjalankan organisasi bersama-sama untuk lebih meningkatkan silaturahmi serta perkembangan ekonomi anggota pada khususnya dan masyarakat Indonesia/Jepang pada umumnya. Demikian sekilas potongan kata sambutan Ketua IPEMI PPLN Japan ibu Sari Okano dalam sambutannya di acara tersebut. (Tim Redaksi)

1周年記念日 IPEMI 日本支部 2021年6月20日

「丸くおさまる」という、一つの環境に共に集うというテーマのもと、IPEMI PPLN Japan、1周年記念イベントは、役員改正による就任式も含め、2021年6月20日、タワーホール 船堀にて開催され、インドネシアのみでなく、日本の仲間からも多くの注目が集まりました。

コロナの影響強く、やむなくハイブリッド型オンラインの実施でしたが、実際の出席者はわずかにイベント主催者、就任役員、そして特別ご招待させて頂いた顧問、アドバイザーの、在日インドネシア大使夫人、又ニアフマディ様と大使館スタッフでした。Zoom では、IPEMI Japan のメンバー、各地の IPEMI 代表者、名誉会員に参加していただきました。仙台から来ていただいた我妻久美先生の琴演奏、リヤンティさんのパンジャリダンス、ユスナニさんのブンガワンソロの歌、朋広さんのピアノ演奏、IPEMIJ メンバーによるコーラス等、イベントは盛り上がりました。

Zoom に参加して頂いた方々にも賞品が用意されました。大使夫人が琴を弾いてみたり、ピアノを弾いてみたりされて、その場の和やかさも増し、IPEMI Japan がまた大きく一つになり、近しさも増しました。各関係者からの挨拶やメンバーの事業紹介ビデオなどで、イベントもさらに賑やかとなりました。「日本での IPEMI の存在感を高めるイベントにより、組織運営にあたり、特にメンバー間、強いてはインドネシアと日本の人々がより一層経済発展し、友情を深め、利益となるよう期待します。」イベントのスピーチで、IPEMI PPLN Japan 会長、岡野サリさんはそう語りました。【広報チーム】



部門長就任式に、様々なパフォーマンスやアトラクションなど彩りをそえました。



Acara pelantikan Kepala Divisi, Ketua dan Wakil Divisi, yang dimeriahkan oleh berbagai atraksi pertunjukan.





FASHION



Emi Tetra Jewelry – dari HOBI jadi BISNIS

Emi Tetra Jewelry adalah jelmaan hobi menjadi bisnis. Setelah lima tahun hidup di Jepang, Emi yang memiliki nama lahir Rahmayanti mulai menekuni belajar membuat berbagai aksesoris di kota Yokohama tempat tinggalnya; tepatnya sejak Juli 2013.

Sebenarnya tidak mendadak sontak ia terjun ke dunia craft aksesoris. Jauh di masa silam antara 1982-1987 ketika masa kuliah di FISIP Universitas Airlangga, Surabaya, ia dan kakaknya mencoba berbisnis menjual kain lurik Jogja, busana fashion lurik Jogja, aksesoris batu natural (gemstone). Ini juga karena ketertarikan kepada karya seni kain dan batu alam. Hasilnya tak seberapa sih, tapi yang tak ternilai adalah pengalaman berbisnis itu sendiri.

Ketika ia mengikuti suaminya bertugas di Jepang, 2007, pekerjaan utamanya sebagai wartawan di Jakarta ia tinggalkan. Di tahun-tahun pertama di Jepang, ia masih kerap mengirim tulisan-tulisan lifestyle ke beberapa media massa/koran di Indonesia. Tetapi lima tahun kemudian, ia tak ingin menyia-nyaiakan waktu berlalu. Ia memilih tenggelam asyik dengan berguru ke beberapa guru aksesoris. Terhitung ada tiga orang guru yang mengajarkan seni membuat aksesoris yang berbeda, belum lagi ada dua orang guru dalam bidang craft lainnya.

Ketertarikannya pada aksesoris teknik rajut kawat, lebih mengedepan, di samping ada juga teknik seni kristal, bead stitch, membuat perak, aksesoris keramik, dan Venetian glass.

Untuk menjual produk craftnya, ia pun berlatih mengenal pasar dengan mengikuti pameran-pameran yang diadakan di kota tempat tinggalnya. Bekerja sama patungan satu meja dengan guru dan teman Jepang, sehingga biaya sewa meja menjadi ringan karena ditanggung bersama.

Emi Tetra Jewelry sadar harus terus belajar mengikuti perkembangan teknik pemasaran, terlebih di masa pandemi Covid yang serba terbatas gerak, yang biasanya bisa mengikuti pameran di tempat, kini semua dilakukan secara online, termasuk juga membina pertemanan komunitas aksesoris secara online.

Kendati Emi tinggal di Jepang, ia sengaja juga membina networking dengan penggemar karyanya di tanah air. "Kerajinan aksesoris ini sangat berkembang di tanah air...," kata Emi. Maka, jika pulang ke Indonesia ia menyempatkan mengikuti pameran yang bisa diikutinya.

Tak jarang pelanggan di tanah air memesan, yang kemudian dibawa ketika pulang ke Indonesia dalam waktu yang tak berapa lama. (Emi Tetra - RHY)

エミテトラジュエリー 趣味からビジネスへ

エミテトラジュエリーは趣味がビジネスに転身したものです。日本に住んで5年後、私、エミは、本名ラーマヤンティと申しますが、住居地である横浜市で、正確に言えば2013年7月より、様々なアクセサリ創りに励み。

実際のところ、突然クラフトアクセサリの世界に飛び込んだわけではありません。それ以前、1982年から1987年にかけて、スラバヤのアイラング大学社会科学政治学部在籍時、姉とともに、ジョグジャカルタ布やファッション服、天然石アクセサリ(宝石)の販売を試みたものです。これもまた、布アートや天然石に心引かれたからでした。たいした結果は出ませんでした、貴重なビジネス経験といえましょうか。

2007年、夫の日本転勤に付き添った時は、主だったジャカルタでのジャーナリストとしての仕事を辞めることにしました。日本在住数年間は、インドネシアのマスメディア(新聞)に何度かライフスタイルの記事を投稿していました。が5年後、時を無駄にはいけないと考えました。数名のアクセサリ教師に師事、没頭することにしたのです。違うアクセサリ創作アートの先生は3名、他にも他の工芸分野で2名の先生がいました。

アクセサリ技術への関心は、ワイヤー編み、クリスタルアート技術、ビーズステッチ、銀細工、セラミックアクセサリ、ベネチアングラスへと次々に進んでいきます。創作品を販売するにあたっては、横浜近くの展示会に出展、マーケティングを探りました。日本人の先生や友人との共同事業なので、一つの作業場を共有、その為経費は削減されます。

エミテトラジュエリーはこのコロナ禍にあって、様々な行動が規制される中、尚一層マーケティング開発を学んでいかなければならないと認識しています。普通だったら、地域の展示会に参加したりできるのですが、アクセサリコミュニティとの友情を築くことも含め、今はすべてオンラインで行っています。

日本在住ですが、母国インドネシアでの私の創作品ファンとも意識してネットワークを広げています。「このアクセサリ作品(右の写真)は母国で非常に売れているの。」その為帰国の際は、可能な限り展示会に参加してます。

母国での注文があって、帰国時にすぐ製品をもっていくということはそんなにありませんが....

【翻訳：武田ウミ、赤松由紀子】



- Emi Tetra (for order) -
Email: emi_arie@yahoo.com
IG: @emitetra.jewelry
FB: Rahmayanti Helmi





Homemade Vhie

Baked with love

※ Ada 23 jenis kue-kue. 伝統菓子は全23種類



Bismillahirohmannirrohim....

Berawal dari sebuah hobi memasak dan ngemil, berlanjut dengan aktif di sosmed (social media) dan mengunggah foto-foto hasil kreasi di dapur, akhirnya memicu banyak komentar yang ingin order kue tradisional (jajanan pasar).

Pada awalnya saya tidak percaya diri untuk menjual kue tradisional, karena khawatir tekstur & rasa berubah jika kue dikirim. Tapi mereka memaksa saya untuk membuka PO (pemesanan), dan akhirnya....saya memberanikan diri dari tahun 2012 untuk mulai menerima orderan. Alhamdulillah mereka yg sudah pesan merasa puas & cocok, dan dari mulut ke mulut pelanggan semakin bertambah. Jika ada event biasanya restoran Indonesia akan order jajanan pasar ke saya untuk memperkenalkan kue tradisional Indonesia. Syukur Alhamdulillah kue selalu terjual habis.

Untuk memuaskan para pelanggan, saya selalu memakai produk kualitas yg terbaik dan pastinya InshaaAllah Halal Toyibban. Untuk menjaga kualitas kue agar tidak mudah basi, saya selalu merebus terlebih dahulu santannya.

Saat ini saya belum bisa memfokuskan diri untuk berjualan kue, karena saya masih bekerja di pabrik. Sehingga untuk saat ini hanya bisa menerima orderan di hari Sabtu & Minggu saja. Terima kasih. (Yenny Olivia)



- Yenny Olivia (for order) -
Tel: (+81) 8032783323
Email: vie.202@gmail.com
IG: home_made_vhie

ビスミッターヒッラフマーニツラヒーム

初めは、作ったりつまんでみたりというホビーでした。作ったものをソーシャルメディアに投稿、写真も載せて、しまいには注文したいというコメントが多く、始める発端になったかと...最初は販売することに自信がありませんでした。発送して固さや味が変わったらと心配したからです。でも、無理やり注文もあって、しまいには2012年、あえて注文を受けることとなりました。アルハムドゥリッラー、満足して頂けて、口から口へと伝わっていきました。顧客も増えました。イベントがあると、インドネシアレストランが注文してくれ、伝統菓子は知られていくようになりました。菓子はいつも売場で感謝です。

満足して頂けるよう、私は努めて高品質な品を使い、もちろん、インシャアッラー、ハラルです。菓子の品質保持の為、菓子が腐食しやすくないよう、私はいつもまず最初にココナツミルクを加熱しています。今のところ私は工場勤務なので、菓子販売だけ一生懸命関わることはできません。その為、注文は、土曜日と日曜日のみに限らせて頂いています。ありがとうございます。【翻訳：武田ウミ、赤松由紀子】



PROMO USAHA

Berbagai bidang usaha yang dilakukan oleh anggota IPEMIJ dari mulai berbisnis online hijab, baju muslim, aksesoris, restoran, makanan, travel agent, hingga jasa pendidikan, tambak udang dan bumbu dapur.

Inquiries: ipemijapan@gmail.com

IPEMIJメンバーが行うビジネス分野には、旅行代理店のオンラインビジネスから、教育サービス、オンラインショップアクセサリー、食品、レストランまで様々です。お問い合わせ：ipemijapan@gmail.com



USAHA MANDIRI



Melihat tambak udang black tiger di Tasikmalaya, Jawa Barat



Al Barokah, itulah nama usaha pertambakan udang di Tasikmalaya, tepatnya di daerah Bubuju dekat dengan pinggiran laut, Ini dimiliki oleh mba Dewi Kuriyama, yang sekarang menetap di Bandung.

Udang-udang yang di panen untuk sementara masih dijual didalam negeri Indonesia saja. Namun sebagai anggota IPEMIJ mba Dewi juga bercerita tentang keinginannya untuk mengeskpor udangnya ke Jepang. Udang yang di ternak mba Dewi berjenis udang black tiger yang ukurannya kira-kira bisa mencapai 40 cm. Tentu saja udang jenis ini juga banyak digemari oleh orang-orang Jepang yang memang gemar makanan seafood.

Menurut mba Dewi, pemilik tambak udang ini, hasil yang di panen bisa mencapai 2 ton per 3 bulan dari mulai masa pembesaran udang dan pada setiap kolam luasnya 1 hektar. Al Barokah mempunyai 10 kolam tambak udang, lanjut mba Dewi bercerita. Wah, bisa dibayangkan, berarti setiap panen bisa menghasilkan 20 ton. Angka yang cukup fantastik untuk sebuah peternakan udang.

Kedepannya beliau berharap agar udang-udang dari tambaknya ini dapat menembus pasaran di Jepang, juga negara-negara lainnya di dunia. Semoga semua apa yang dicita-citakan mba Dewi terkabul. Aamiin Ya Robbal Alamin. Tetap giat bekerja dan beraktifitas ditengah-tengah pandemik adalah imun yang baik untuk kesehatan. Sukses dan tetap semangat. Salam Ahad. (Sari Okano)

西ジャワのタシクマラヤにあるブラックタイガーシュリンプファームの眺め。

アルバロカは、タシクマラヤの海岸に近いブジュ地区にあるエビ養殖業の名前で、現在バンドンに住んでいる栗山デウィさんが所有しています。

収穫されたエビはインドネシアで販売されていますが、IPEMIJの一員として、デウィさんはエビを日本に輸出したいという話もしていらっしゃいました。デウィさんが育てているエビは、約40cm、ブラックタイガーシュリンプの一種です。もちろん、このタイプのエビは、シーフードが大好きな日本人にもとても人気があります。

このエビの養殖者であるデウィさんによると、エビの養殖期間が始まってから3ヶ月で2トンに達するとのこと。各池は1ヘクタールの面積です。デウィさんによればアルバロカには10のエビ養殖池があり、それは収穫が20トンを生産できることを意味します。エビ養殖場にとっても素晴らしい数字です。

将来的には、自分の養殖場のエビが日本市場だけでなく他の国々にも浸透することを期待していますとデウィさんは語ってくださいました。この思いが実現することを願っています。パンデミックの最中に活動的であり続けることは、健康に対して良い影響をもたらします。精一杯活動してまいります。【翻訳：岡野サリ】



Nama perusahaan: Al Barokah
Owner: Dewi Yulianti Kuriyama
Kontak person: (+62) 81818118188
Email: Dewiyulianti75@gmail.com

IPEMIJ Batik Day – 2 October 2021 (Sat)

バティックデー 2021年10月2日 (土)



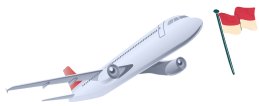
IPEMIJ akan menyelenggarakan hari Batik Nasional pada tanggal 2 October 2021 yang akan datang; dengan menampilkan berbagai pertunjukan kesenian dan budaya Indonesia dari seluruh penjuru tanah air. Bazar aneka fashion dan kue-kue tradisional Indonesia juga akan digelar. Dan acara akan dimeriahkan oleh fashion show Nusantara.

Nantikan info selanjutnya!!
Inquiries: ipemijapan@gmail.com

インドネシアのイスラム教徒女性起業家協会日本支部は、2021年10月2日(土)にインドネシアの伝統的な文化、バティックデーを開催する予定です。インドネシアの芸術と文化の様々なパフォーマンスを紹介、伝統的な衣装を使ってファッションショーやバザーなども開催する予定です。

詳細をお楽しみに!
お問い合わせ: ipemijapan@gmail.com





Lika-liku perjalanan pulang ke Indonesia

Kami berangkat ke Indonesia pada awal April 2021 dengan tujuan ziarah untuk Ibu, keluarga dan urusan keluarga yang penting. Suami saya mengurus masalah visa, oleh karena itu saya tidak begitu tahu tetapi untuk mengajukannya melalui on line di imigrasi Jakarta saja dengan batasan waktu jam kerja.

Setelah tiba di bandara Jakarta, orang Indonesia harus karantina di Wisma Atlet, sedangkan orang asing tidak bisa di Wisma Atlet oleh karena itu harus ke hotel yang juga bisa didaftarkan dari bandara. Setelah selesai semua urusan imigrasi dapat keluar dari bandara, langsung petugas berseragam militer menunggu di depan lalu bertanya kepada kami, hotelnya di mana dan kendaraan apa yang dipakai.

Selama 6 hari di hotel, cukup ketat peraturan karantinyanya. Waktu itu tes PCR pertama saja kami bisa keluar dari kamar karena tempat tes PCRnya ada di ruangan lain tetapi selain itu kami selalu ada di kamar termasuk untuk tes PCR yang kedua. Makanan pun setiap kali diantar selalu disediakan di depan pintu kamar kemudian kita harus buka pintu dan ambil untuk membawanya ke dalam kamar.

Beberapa hari kemudian waktunya akan memasuki bulan Ramadan, *alhamdulillah* suasana Ramadan di Indonesia sangat menyenangkan bagi kami dan betapa begitu lama saya tidak merasakan suasana tenang seperti ini! Setelah masa karantina selesai pada hari ke 6, kami langsung berangkat ke Sukabumi untuk ziarah, yang dimana almarhum kakek dan nenek tinggal di masa yang lalu. Keluarga besar menyambut kami kemudian bincang-bincang. Anehnya semua penduduk di situ tidak pakai masker kecuali suami dan saya, padahal daerah Sukabumi waktu itu termasuk daerah yang terkena corona.

Pada saat di dalam perjalanan menuju ke Sukabumi ada spanduk besar yang ditulis himbauan peringatan "Wajib memakai masker." Orang yang disegani dari keluarga kami berkata "Di sini coronanya tidak sampai," dengan nada santai. Memang kakek kami orang yang terbilang sakti, bisa menyembuhkan banyak orang, wajarlah, mungkin keturunan sakti. Oleh karena itu mungkin corona juga tidak bisa mendekati ke desa itu, hmm.....

Setelah ziarah di Sukabumi, kami ke Bandung untuk ziarah Ibu dan juga ke Lembang, kemudian ke Pangandaran untuk bertemu dengan keluarga dari adik. Kami menikmati dan melihat suasana alam Indonesia seperti gunung dan laut yang membuat kami tenggelam akan alam yang mempesona yang betul-betul membuat suasana hati menjadi nyaman.

Selama berada di Indonesia, berita di TV mengumumkan larangan mudik pada waktu tertentu atau ada juga berita internasional bahwa Jepang tidak menerima orang asing ke negara Sakura lagi secara total dan Olimpiade Tokyo tidak akan diselenggarakan karena Covid. Berita tidak adanya Olimpiade itu disiarkan di TV dengan bahasa yang dilampirkan dalam bahasa Jepang ternyata salah diterjemahkan. Wah paniklah, pada waktu itu ada telepon dari teman suami yang khawatir kami tidak bisa kembali ke Jepang.

Alhamdulillah, waktu kembali ke Jepang tidak ada masalah tetapi persiapannya cukup memakan waktu untuk tes PCR sebelum 72 jam berangkat dari bandara Soekarno Hatta, harus ikut mengisi contoh surat kuasa khusus dari Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan Jepang, perlu cap rumah sakit, tanda tangan dokter, dll. Kebetulan waktu kami ada di bandara, ada orang yang ditolak naik pesawat karena surat PCR tidak lengkap walaupun sudah dapat PCR negatif.

Masalah pemeriksaan PCR buat saya sendiri, totalnya 6 kali, yaitu untuk mengajukan visa, untuk keberangkatan /ketibaan di bandara, 2 kali waktu karantina di hotel, untuk kembali ke Jepang dan setelah tiba di bandara Haneda.

Begitulah karena kami mempunyai keinginan kuat yang harus pulang ke Indonesia, muncullah tenaga atau entah apa, yang energinya membawa kami ke Indonesia, kemudian tenagaNya Allah menguruskan segalanya dengan aman, selamat dan lancar. *Subhanallah.* (Yukiko Akamatsu)



インドネシアへの心の旅



2021年4月、主人と私は、義母と家族のお墓参り、そして家族のやむを得ない用事でインドネシアに旅立ちました。ビザのことはすべて主人が行ってくれた為、詳細は省きますが、今までとは違ってジャカルタイミグレーションのオンラインのみのビザ申請でした。入国するインドネシア人はすべて選手用高層住宅一か所に集約されて、5日間待機しますが、外国人は別で、ホテルに滞在しなければなりません。空港の税関を出ると軍が指揮管理して呼び止められ、行き先、交通機関を確認されます。

ホテルでは1回目のPCR検査以外は客室待機、食事はその都度部屋の外に用意され、自分たちで部屋の中に取り込みます。私たちは6日間、同じ選手用高層住宅に待機していたインドネシアの友人家族は、5日のところを混んでいるからと4日で早めに自由となりました。到着して数日後 Ramadan となり、日本とは違ってより一層 Ramadan の雰囲気を感じることができ、インドネシアで Ramadan を迎えられる喜びに浸りました。そして心の底から久しぶりのインドネシアに深い安堵感を覚えました。

待機が終わるとすぐに車でスカブミへ。そこはかつて、祖父や祖母が住んでおり、親せきも懐かしく歓迎してくれました。不思議なのは、マスクをしているのは主人と私だけ、実に浮いた存在です。状況としてはスカブミもコロナの影響を受け、道中垂れ幕にマスク着用の義務の文字も見られたのですが.....訊くと村の長いわく、「ここにはコロナは来んのう」とゆったり一言。元々祖父がミラクルな人物であらこちらを回って人を癒してきた人、その家系である親せきも、コロナも尻尾を巻いて逃げ出しているような強さを持っているのでしょうか。

その後バンドンでの義母のお墓参り、そしてレンバン、翌日には妹のいるバンガンダランへ。山を眺め海を眺め、豊かな自然の中に浸って心がどんどん解放されていきます。

インドネシア滞在中に、インドネシアでは今後帰省は一定期間禁止、日本ではどうやら入国できなくなっているらしい、オリンピック中止も後で翻訳間違いとはわかるのですが、実際ニュースで中止という日本語のテロップが流れました。主人の友人からも帰ってこれないんじゃないかと心配する電話があったり、世間は何かと落ち着かない状況です。幸い無事帰国ができますが、出国72時間前のPCR検査陰性と日本の厚生労働省の様式に基づいた書式を使用し、必ず医療機関名とスタンプ、医師のサインが必要であること、その他必要事項を厳密に記入しなければならないなど、陰性のPCR検査結果のみスカルノハッタ空港で提出しても受け入れてはもらえないこと、実際に乗降拒否される様子も目撃しました。

PCR検査に関しては、私の場合、ビザを取るのに1回、日本を出国する72時間以内に1回、インドネシアに入国してからホテルで2回、インドネシアを出国する72時間以内に1回、羽田空港到着後1回、合計6回のPCR検査を受けたこととなります。今、インドネシアに戻らなければいつ戻れるかわからないという強い意志のもと、何かAllahの力が私たちを後押しし無事滞りなく旅を終え帰国したことに深い感謝を覚えます。【翻訳：赤松由紀子】





INFORMASI TEKNOLOGI & PENELITIAN

情報技術・研究

World Economic Forum (WEF) melihat bahwa teknologi memainkan peranan penting untuk memfasilitasi aktivitas-aktivitas tersebut. Walhasil, sejumlah aplikasi produktivitas, pembelajaran, hingga hiburan dan media sosial pun menjadi makin populer di masa pandemi. Berikut ini beberapa di antaranya :

1. Zoom

Menurut perusahaan riset data pasar dan konsumen Statista, selama pandemi salah satu yang paling diuntungkan adalah penyedia layanan video conferencing, terutama Zoom yang popularitasnya melejit. Statista mencatat, pendapatan Zoom sepanjang tahun 2020 ini meroket hingga mencapai 2,65 miliar dollar AS (sekitar Rp 37,7 triliun). Jumlah ini naik dari tahun sebelumnya yang hanya mencapai 623 juta dollar AS (kira-kira Rp 8,88 triliun).

2. Google Meet

Pada saat awal pandemi, Google Meet dilaporkan kebanjiran unduhan. Sebagaimana dilaporkan firma riset AppBrain, pada awal Maret 2020, Google Meet telah diunduh sekitar lima juta kali. Jumlah ini kemudian meningkat menjadi 10 juta unduhan dalam kurun waktu 20 hari setelahnya. Lalu jumlah unduhan tembus 50 juta kali pada Mei 2020.

3. Google Classroom

Pada pertengahan April, 191 negara mengumumkan akan menutup sekolah dan universitas untuk menekan angka penularan Covid-19. (Nurjanah M - sumber dari Tekno.kompas.com)

Bersambung....di buletin berikutnya!

世界経済フォーラム (WEF) は、テクノロジーの活動を促進する上で重要な役割を果たしていると考えています。その結果、パンデミックの間、生産性、学習、エンターテインメント、ソーシャルメディアへの多くのアプリケーションがますます人気になっています。そのメディアはこちらです。

1. ズーム (Zoom)

データ調査のStatista会社によると、パンデミックの最中に人気が高まっているのはビデオサービスプロバイダーです。特に人気のあるプロバイダはズームです。Statista会社からデータによるとズーム(zoom)の収益が2020年から26.5億米ドル (約37.7兆ルピア) になり、ずっと急上昇しました。これは、去年に比べるとかなり上昇しました。去年は6億2300万米ドル (約8.88兆ルピア) でしたから。

2. グーグルミート (Google meet)

パンデミックの開始時に、グーグルミートもダウンロードの数が上昇と言う事を報告されました。AppBrain会社の調査によると2020年3月初旬、Google Meetが約500万回ダウンロードされています。そして、20日間に1000万回に増加しました。その後、2020年5月のダウンロードの数は5000万回をまた超えました。

3. グーグルクラスルーム (Google Classroom)

Covid-19の蔓延を減らすため、4月中旬に学校や大学を閉鎖すると191カ国が発表をしました。【翻訳：岡野サリ】

続く.....次のニュースレターで！



IPEMIJ Notice Board




ماشاءالله تبارك الله
She just arrived
Koc Hümeyra
フメイラ
富命良
April 28 2021
A baby girl with blossom pink cheeks
She has rich knowledge,
and with a good life. Aamin
اللهم ائى أعيها بك
وذريتها من الشيطان الرجيم
"Ya Allah, aku memohon perlindungan
kepada-Mu untuknya dan untuk
keturunannya dari setan yang terkutuk."
Happiness Parents:
Sulyati Kasmaja & Suleyman Koc
APRIL 27/2021
Sulyati Kasmaja
Baby Hümeyra

祝誕生 フメイラちゃん

Selamat atas kelahiran puteri kedua dari Ibu Sulyati Kasmaja yang telah melahirkan bayi cantik mungil bernama: **"Hümeyra"** Semoga baby Hu akan tumbuh menjadi wanita cantik solehah dan menjadi qurrota a'yun bagi keluarga. Aamiin ya Robbal alamin.....

祝誕生 ムハンマド ジダンちゃん

Selamat atas lahirnya putera ketiga dari Ibu Yoanka yang telah melahirkan bayi laki-laki bernama: **"Muhammad Zidan"** Semoga ananda menjadi anak soleh dan menjadi qurrota a'yun bagi keluarga. Aamiin ya Robbal alamin....



Hobi nyanyi?
Yuk, gabung
Vocal Grup
IPEMI Japan.

Email:
ipemijapan@gmail.com

VG IPEMIJ



Kenal Lebih Dekat (KLD) ・ 紹介コーナー

Wiwie Okuyama - Kepala Divisi

Nama Saya Wiwie Okuyama, Asgar (asli dari kota Garut, Jawa Barat); sering dipanggil dengan nama "Teh Wiwie." Saya tinggal Di Jepang kurang lebih 20 tahun. Putri saya bernama Aimi, kelas 1 SMA.

Saya mengajar bahasa Indonesia & bahasa Jepang tingkat dasar, dan sebelum pandemik saya juga bekerja sebagai pemandu wisata & bekerja paruh waktu sebagai penerjemah. Kegiatan lain, yaitu: menari. Senang bisa memperkenalkan budaya Indonesia di negeri Sakura dengan pentas ke seluruh daerah di Jepang.

Saya bukan seorang pengusaha tapi saya bergabung di IPEMIJ, bisa banyak belajar & menambah pengalaman. Kerja Cerdas Kerja Ikhlas. (Wiwie Okuyama)

奥山ウィウィ・総部門長

私は奥山ウィウィと申します。元々はガルットと言う町で、西ジャワ州にあります。「テーウィウィ」というあだ名で呼ばれることもしばしばあります。私は日本に約20年住んでいて、娘はひとり、アイミといいます。現在、娘は高校1年生です。

私はインドネシア語と日本語の基本レベルを教えており、パンデミックの前はツアーガイドとしてもやっけていて、翻訳者としてもパートタイムで働いていました。その他の活動としては、インドネシアのダンスや文化など紹介し、全国各地で公演を行うこともありました。元々そういう活動は興味があるので参加出来て、とてもうれしく思います。

私は起業家ではありませんが、IPEMIJメンバーになってから色々な事を学ぶ事が出来、とても感謝しています。自分にとってプラスになると思います。

IPEMIJのモットー(スマートワーク、誠実な仕事)【翻訳：岡野サリ】



"Maruku Osamaru," yang artinya: adalah saling melengkapi dalam lingkaran organisasi IPEMIJ, saling bergandengan tangan dan bekerja sama dengan ikhlas.

Ucapan Terima Kasih

THANK YOU!

~ 謝意 ~

1. Bpk. Aulia Yuniar Sulisty - Webinar "Marketing via Medsos" (Divisi ITP - 3/4/2021).
 2. Emi san (Casual Kimono) - Virtual Hybrid "Kimono Lesson" (Divisi Kesbud - 4/4/2021).
 3. Ibu Anita Khairun Nisak - Webinar "Praktisi Talents Mapping" (Divisi Diklat - 27/5/2021).
 4. Bpk. H. Kyoichiro Sugimoto - Kajian Dakwah "New Muslim Support & Mentorship" (Divisi Dakwah - 29/5/2021).
 5. Ibu Kumi Agatsuma - Virtual Hybrid "1st Anniversary IPEMIJ" in Koto Performance - 20/6/2021.
 6. Sdr. Tomohiro Okano - Virtual Hybrid "Piano Performance" in 1st Anniversary IPEMIJ - 20/6/2021.
 7. Bpk. Rachmat Boerhan - Webinar "Cara Mengatasi Problematika dalam Aplikasi Zoom." (Divisi ITP - 26/6/2021).
1. Aulia Yuniar Sulisty 先生「メディアソーシャルを介したマーケティング」(2021年4月3日)
 2. エミ先生(カジュアル着物) バーチャルハイブリッド「着物体験」(2021年4月4日)
 3. Anita Khairun Nisak 先生「タレントマッピングプラクティショナー」(2021年5月27日)
 4. 杉本恭一郎先生「新ムスリムへの支援とメンターシップ」(2021年5月29日)
 5. 我妻久美先生「箏演奏」IPEMIJ 1周年記念日 2021年6月20日
 6. 岡野朋広さん「ピアノ演奏」IPEMIJ 1周年記念日 (2021年6月20日)
 7. Rachmat Boerhan 先生「ZOOMアプリケーションの問題を解決する方法」2021年6月26日



WELCOME New Members



1. Nurjanah Fartoni Amir - Divisi ITP
 2. Fitri Kadarini - Divisi Diklat
 3. Meisya Puspitasari Haryadi - Divisi Kesbud
 4. Lidawaty Kawaharai - Divisi Sanpang
 5. Rakhmawaty Abduh - Divisi Sanpang
 6. Dewi Lastmi - Divisi Kesbud
 7. Annie Kimura - Divisi Kesbud
1. ヌルジャナ・ファルトニ・アミル → 情報技術・研究
 2. フィトリ・カダリニ → 教育
 3. メイサ・プスピタサリ・ハリヤーディ → 芸術・文化
 4. カワハラヒ・リダワティ → 衣食住
 5. ラマワティ・アブドゥ → 衣食住
 6. デウィ・ラスミ → 芸術・文化
 7. 木村・アニー → 芸術・文化

Susunan Tim Redaksi Buletin IPEMIJ

-Cheers-

広報チーム



Pimpinan Redaksi: Sari Okano
Redaktur Pelaksana: Nuning Tsurumaki
Bendahara: Fitri Goto
Reporter: Umi Takeda, Yukiko Akamatsu
Layout & Design: Nuning Tsurumaki
Editor: Umi Takeda, Nuning Tsurumaki
Divisi Bahasa: Umi Takeda, Sari Okano, Yukiko Akamatsu



広報委員長: 岡野サリ
編集長: 鶴巻ユニ
会計: 後藤フィットゥリ
取材: 武田ウミ、赤松由紀子
レイアウト: 鶴巻ユニ
編集: 武田ウミ、鶴巻ユニ
翻訳: 武田ウミ、岡野サリ、赤松由紀子



Email: ipemijapan@gmail.com
https://www.ipemij.com/